

## Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

2 JUILLET 1976.

### PROJET DE LOI organique des centres publics d'aide sociale.

I. -- AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. BROUHON.

#### Article 1<sup>er</sup>.

Dans le texte français, remplacer les mots  
" centres publics d'aide sociale »  
par les mots

« centres publics pour le bien-être social »,

Dans tous les autres articles  
remplacer chaque fois où ils figurent, dans le texte français,  
les mots

" centres publics d'aide sociale »  
par les mots

« centres publics pour le bien-être social »,

#### JUSTIFICATION.

Il y a lieu de mettre le texte français en concordance avec le texte  
néerlandais.

H. BROUHON.

II. -- AMENDEMENTS  
PRESENTES PAR M. MOOCK.

#### Intitulé.

Modifier comme suit le texte néerlandais de l'intitulé du  
projet:

(*Ontwerp van organieke wet betreffende de openbare  
centra voor sociale hulp* ».

Voir:

923 (1975-1976):

- N° 1: Projet transmis par le Sénat.
- NU 2 à 4: Amendements.
- N° 5: Rapport.
- N° 6 et 12: Amendements.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

2 JULI 1976.

### ONTWERP van organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

I. -- AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER BROUHON.

#### Artikel 1.

In de Franse tekst, de woorden  
« centres publics d'aide sociale »  
vervangen door de woorden

« centres publics pour le bien-être social ».

In de Franse tekst van alle andere artikelen waar de  
woorden

" centres publics d'aide sociale »  
voorkomen, die woorden vervangen door de woorden

« centres publics pour le bien-être social ».

#### VERANTWOORDING.

De Franse tekst moet in overeenstemming worden gebracht met de  
Nederlandse tekst.

II. -- AMENDEMENTEN  
VOORGESTELD DOOR DE HEER MOOCK.

#### Opschrift.

De Nederlandse tekst van het opschrift van het wetsont-  
werp wijzigen als volgt:

(*Ontwerp van organieke wet betreffende de openbare  
centra voor sociale hulp* ».

Zie:

923 (1975-1976):

- N° 1: Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 4: Amendementen.
- N° 5: Verslag.
- N° 6 tot 12: Amendementen.

Article 1<sup>er</sup>.

Dans le texte néerlandais, remplacer les mots  
« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »  
par les mots  
« openbare centra voor sociale hulp »;

Dans tous les autres articles  
où ils figurent dans le texte néerlandais, remplacer chaque  
fois les mots

« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »  
par les mots  
« openbare centra voor sociale hulp ».

## JUSTIFICATION.

Le texte néerlandais doit être mis en concordance avec le texte  
français.

## Art. 26.

1. — Remplacer le § 1 par ce qui suit:  
« § 1. Le bourgmestre de /a commune, siège du centre  
publk; ti'aide sociale, peut assister avec voix délibérative aux  
séances du Conseil de l'aide sociale; dans ce cas, i/ a préside  
de droit. Il peut se faire remplacer par un échevin. »

## JUSTIFICATION.

Il est anormal que Je bourgmestre de la commune D'assiste aux  
shnc:es qu'avec voix consultative.

2. — Supprimer le § 2.

## JUSTIFICATION.

En venu du § t, le bourmesrre assure à suffisance la coordination  
entre le centre et la commune.

A. MOOCK.

L. HARMEGNIES.

## Artikel 1.

In de Nederlandse tekst de woorden  
« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »  
vervangen door de woorden  
« openbare centra voor sociale hulp ».

In al de andere artikelen  
waar in de Nederlandse tekst de woorden

« openbare centra voor maatschappelijk welzijn »  
voorkomen, die woorden vervangen door de woorden  
« openbare centra voor sociale hulp ».

## VERANTWOORDING.

De Nederlandse tekst moet overeenstemmen met de Franse tekst.

## Art. 26.

1. — Paragraaf 1 vervangen door wat volgt:  
« § 1. De burgemeester van de gemeente waar de zetel  
van bet openbaar centrum voor sociale hulp gevestigd is,  
kan met beslissende stem de vergaderingen van de raad voor  
sociale hulp bijwonen; in dat geval zit hi; de raad van  
rechtswege uoor. Hi; kan er zich laten vervangen door een  
schepen. »

## VERANTWOORDING.

Het ware abnormaal dar de burgemeester van de gemeente slechts  
met raadgevende stem de vergaderingen zou bijwonen.

2. — Paragraaf 2 weglaten.

## VERANTWOORDING.

Ingevolge S t zorgt de burgemeester reeds genoeg voor de coördi-  
natie tussen het centrum en de gemeente.